



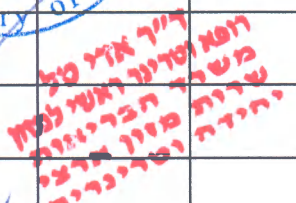
**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF FISH AND FISHERY PRODUCTS  
INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION FROM UKRAINE TO ISRAEL/**

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я ДЛЯ ЕКСПОРТУ З УКРАЇНИ ДО ІЗРАЇЛЮ РИБИ  
ТА РИБОПРОДУКТІВ, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДЬМИ**

Certification No. / Номер сертифікату :		Central competent authority/ Центральний компетентний орган:	Local competent authority/ Місцевий компетентний орган:																		
Country of origin/Країна походження:		Place of origin/Місце походження: Name/Назва: Address/Адреса: Approval No/Номер ухвалення:																			
Consignor/Відправник: Name/Назва: Address/Адреса: Postal code/Індекс: Tel No/Номер телефону: E-mail /електронна адреса:		Consignee/Одержувач: Name/Назва: Address/Адреса: Postal code/Індекс: Tel No/Номер телефону: E-mail/електронна адреса:																			
Place of loading/Місце відвантаження:		Port of entry / Border crossing to ISRAEL: Порт ввезення/ Пункт перетину кордону до Ізраїлю :																			
Date of containerization / stuffing / Дата контейнеризації/завантаження	Means of transport/Транспорт: Ship /- Bill of lading/- _____ Судно <input type="checkbox"/> - Накладна - _____ Airplane/-AWB/- _____ Літак <input type="checkbox"/> - AWB- _____ Land/Сухопутний <input type="checkbox"/> Other/Інший <input type="checkbox"/>		Container identification/Ідентифікація контейнеру: <table border="1"> <thead> <tr> <th>No. /№</th> <th>Container No./ Номер контейнера</th> <th>Seal No. / Номер пломби</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>5</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	No. /№	Container No./ Номер контейнера	Seal No. / Номер пломби	1			2			3			4			5		
No. /№	Container No./ Номер контейнера	Seal No. / Номер пломби																			
1																					
2																					
3																					
4																					
5																					
Date of departure/ Дата відправлення:																					

**Identification of the commodities/Ідентифікація продукції**

Description of commodity/ Опис продукту	Species (scientific name)/ Вид (наукова назва)	Nature of commodity/ Походження продуктів	Treatment type / Storage temp./ Вид обробки/ Температура зберігання	Approval No. of Manufacturing plant /Номер затверджена заводу	No. of pack./ Кількість місць	Net weight (Kg.)/ Вага нетто (кг)	Harvesting date (dd/mm/yy) / Дата збирання (дата/ місяць/ рік)	Production date (dd/mm/yy) / Дата виробництва (дата/ місяць/ рік)	Best before (dd/mm/yy) / Вжити до (дата/місяць/ рік)	Lot No./ Номер партії
<b>Total/Всього</b>										



The above mentioned commodities are certified for human consumption as :/

Вищезгадані продукти є сертифіковані для споживання людиною як

Non Ready to eat/  Ready to eat /

не оброблені оброблені (готові до споживання)

Shipment number/s (as indicated on the Hebrew labels) :/

Номер(и) відправлення (маркування на івриті)

Remarks/ Other :

Примітки/інше

*Handwritten signature in blue ink*

**דיוק אדל סי**  
**רומא וטריוו דאשי למזון**  
**משרד הבריאות**  
**שרות מזון ארצי**  
**יחידת נטריות**



Official Stamp/Офіційна печатка(English)



**ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗДОРОВ'Я:**

**II.1.- I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they/**

Я, що підписався нижче, офіційний лікар ветеринарної медицини, засвідчую, що ознайомився з відповідними положеннями Регламенту (ЄС) № 178/2002, № 852/2004, № 853/2004, № 854/2004 підтверджую, що рибні продукти, описані вище, виготовлені відповідно до таких вимог

– **Come from (an) establishment(s) implementing a programmed based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/**

походять з підприємств(а), де запроваджена програма, яка заснована на принципах програми HACCP відповідно до Регламенту (ЄС) № 852/2004

– **Have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/**

були виловлені та перебували на борту суден, вивантажені та зберігалися, а також якщо необхідно була підготовлені, перероблені, заморожені та розморожені в гігієнічних умовах відповідно до вимог, викладених у розділі VIII, глави I та IV додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004

– **Satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs/**

відповідають стандартам охорони здоров'я, що викладені в розділі VIII, глава V додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004 та критеріям, що викладені в Регламенті (ЄС) № 2073/2005 щодо мікробіологічних показників для харчових продуктів

– **Have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/**

були упаковані, зберігались і транспортувались відповідно до вимог розділу VIII, глави VI та VIII Додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004

– **Have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004/**

марковані відповідно до розділу I, додатку II до Регламенту (ЄС) № 853/2004

– **The guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; and/**

гарантії, що охоплюють живих тварин та продукти тваринного походження, у випадку їх походження з аквакультур, що забезпечуються відповідно до планів залишків, у відповідності до Директиви 96/23/ЄС, зокрема статті 29

**Have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004/**

задовільно пройшли офіційний контроль, описаний у додатку III до Регулювання (ЄС) № 854/2004

**II.2. Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin (2) (4)/**

Підтвердження здоров'я риб та ракоподібних аквакультурного походження

**I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate/**

Я, що нижче підписався офіційний лікар, цим засвідчую, що тварини аквакультури та продукти зазначені у Частині I цього сертифікату:

**II.2.1. Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellow head disease. (3) (4)/**

вимоги для видів, сприйнятливих до епізоотичного виразкового синдрому (ЕВС), епізоотичний некроз гемопоетичної тканини (ЕНГТ), синдром Таура та хвороба «Жовта голова»(3) (4).

**Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from <sup>(4)</sup>[EUS] <sup>(4)</sup>[EHN] <sup>(4)</sup>[Taura syndrome] <sup>(4)</sup>[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority (5)/**

походять з країни/території, зони чи компартименту, які вважаються компетентними органами вільним від <sup>(4)</sup>[ЕВС] <sup>(4)</sup>[ЕНГТ] <sup>(4)</sup>, [синдрому Таура] <sup>(4)</sup>[хвороби «Жовта голова»] відповідно до Глави VII Директиви 2006/88/ЄС або відповідних стандартів МЕБ

(i) **where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the official services./**

на яких відповідні хвороби підлягають нотифікації компетентному органу та звітності щодо наявної підозри інфекції відповідних хвороб і повинні негайно розслідуватися компетентним органом



Handwritten signature and date: 18/02/2011



(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the diseases./

всі введення видів що сприятливі до відповідних хвороб, можливо з областей, визнаних вільними від хвороб, та

(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases/

види сприятливі до відповідних хвороб, не були вакциновані проти відповідних хвороб

**II.2.2.- Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease (3) (4)/**

вимоги для видів, сприятливих до вірусної геморагічної септицемії (ВГС), інфекційного некрозу геморагічної тканини (ІНГТ), інфекційної анемії лососевих (ІАЛ), герпесвірусної хвороби коропа Кої (ГХКК) та іхтіофтіріозу («Хвороба білих плям») (3) (4)

**Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from <sup>(4)</sup>[VHS] <sup>(4)</sup>[IHN] <sup>(4)</sup>[ISA] <sup>(4)</sup>[KHV] <sup>(4)</sup>[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority (6)/**

походять з країни/території, зони чи компартименту, які вважаються компетентними органами вільними від <sup>(4)</sup>[ ВГС] <sup>(4)</sup>[ІНГТ] <sup>(4)</sup>[ІАЛ] <sup>(4)</sup>[ ГХКК] <sup>(4)</sup>[ іхтіофтіріозу («Хвороба білих плям»)] відповідно до розділу VII Директиви 2006/88/ЕС чи відповідних стандартів МЕБ

(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority/

на яких відповідні хвороби підлягають нотифікації компетентному органу та звітності щодо наявної підозри інфекції відповідних хвороб повинні негайно розслідуватися компетентним органом країни

(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease./

всі введення видів, що сприятливі до відповідних хвороб, можливо з областей, визнаних вільними від хвороб, та

(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases/

види сприятливі до відповідних хвороб, не були вакциновані проти відповідних хвороб

**II.2.3.- Transport and labeling requirements/:**

Вимоги щодо транспортування та маркування :

**II.2.3.1.- the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including the water quality, that do not alter their health status./**

тварини аквакультури, що зазначені вище знаходяться в умовах, які не змінюють стан їх здоров'я, враховуючи в тому числі якість води.

**II.2.3.2.- the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused./**

транспортні контейнери чи судно перед завантаженням повинні бути очищені та продезінфіковані або раніше не були у використанні, та

**II.2.3.3.- the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in Part I of this certificate, and the following statement/**

вантаж ідентифікується чітким маркуванням на зовнішній поверхні контейнера або при транспортуванні судном – у декларації суднового вантажу, що містить відповідну інформацію зазначену у частині I цього сертифікату та наступним твердженням:

"<sup>(4)</sup>[Fish] <sup>(4)</sup>[Crustaceans] <sup>(4)</sup>[Molluscs] intended for human consumption in Israel"/

"<sup>(4)</sup>[Риба] <sup>(4)</sup>[Ракоподібні] <sup>(4)</sup>[Молюски] призначені для споживання людьми в Ізраїлі"



Handwritten signature in blue ink and a red stamp with Hebrew text: 'משרד הבריאות' (Ministry of Health) and 'שירותי בקרת מזון' (Food Control Service).

Done at: / ..... , on: .....  
Складено у ..... ( Place)/місце ..... (Date)/дата

Official Stamp (English) /  
Офіційна печатка

Name, position and signature of the Official Veterinarian /  
Прізвище, посада і підпис офіційного лікаря



NOTES/ПРИМІТКИ:

To clarify/Зазначені :

- o This document is valid only when issued and signed by the official competent authority of the exporting country./

Цей документ валідний лише тоді, коли він виданий і затверджений офіційним уповноваженим органом країни-експортера

- o This document is addressed to the Israeli Ministry of Health and when presented, during the consignment inspection process and thereafter, this document will be considered as the property of the Ministry of Health./

Цей документ адресований Міністерству охорони здоров'я Ізраїлю, представлений протягом перевірки партії і розглядається як їх власність.

Part I/Частина I

- **Box: Place of origin: name and address of the dispatch establishment./**

Пункт: Місце походження: назва і адреса підприємства - відправника

- **Box: Identification of container: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated./**

Пункт: Ідентифікація контейнер: Номер пломби у місцях де це потрібно

- **Box: Date of departure: Will be no sooner than the date of issuing the Health certificate.**

Пункт: Дата виїзду: не повинна бути раніше ніж дата видачі свідоцтва

- **Box Identification of commodities: /**

Пункт: Ідентифікація продукту

- **Description of commodity: Specify the appearance and main Characteristics of commodity (ex: head on / head off/fillet/ smoked / dried / salted/coated etc., as indicated on the invoice)/**

Опис продукту: Вказати зовнішній вигляд і основні характеристики продукту (наприклад: з головою/без голови/філе/копчений/висушений/солений/з лускою та інше, як зазначено в рахунку-фактурі)

- **Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin/**

Природа продукту: Вказати походження з аквакультур чи дикого походження

- **Treatment type: Specify whether live, chilled, frozen or processed /**

Вид обробки: Вкажіть жива, охолоджена, морожена чи оброблена

- **Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant/**

Завод-виробник: включає судно-завод, судно-холодильник, холодильну камеру, переробний завод

- **Harvesting date: Specify the original date of harvesting: specific date in chilled fish and at least, month and year in the case of non-chilled fish./**

Дата збирання: Вкажіть дату початку збору: хоча б визначену дату охолодження риби, місяць і рік якщо це не охолоджена риба

- **Production date: Specify the original date of production (freezing, packaging, processing) /**

Дата виробництва: Вкажіть початкову дату виробництва (заморожування, обробки, пакування)

- **Best before: Specify the date which is printed on the Hebrew label (optional)/**

Вжити до: Вкажіть дату, яка друкується на етикетці на івриті (за бажанням)

- **Shipment No.: Specify the shipment number which is printed on the Hebrew labels/**

Номер партії: Вкажіть номер відправки, що надруковано на етикетках на івриті

Part II/Частина II

- (1) Part II.1 of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other European Union legislation./

Частина II.1 цього сертифікату не застосовується для країн зі спеціальними вимогами до сертифікації санітарного здоров'я, що викладені у еквівалентних угодах або іншому законодавстві Європейського Союзу

- (2) Part II.2 of this certificate does not apply to:/

Частина II.2 цього сертифікату не застосовується до

- (a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained/

нежиттєздатних ракоподібних, тобто ракоподібних, більше не здатних до існування, у разі якщо їх повертають у середовище, звідки вони були вилучені



**(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch/**

риби, яка перед відправленням була вбита та випатрана.

**(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,/**

розміщених тварин аквакультури та продуктів з них на ринках, що призначені для споживання людьми, без подальшої обробки, у разі, якщо вони запаковані у пакування для роздрібно торгівлі згідно положень для таких пакувань відповідно до Регламенту ЄС № 853/2004

**(d) crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,/**

уповноважених підприємств, що призначені для переробки ракоподібних відповідно до статті 4(2) Директиви 2006/88/ЄС або центрів відправлення, центрів очистки або з аналогічною діяльністю, що оснащені системою очиски стічних вод, яка інактивує зазначені збудники або на яких стічні води піддаються іншим типам обробки, яка зменшує ризики передачі хвороб до природних водойм на прийнятному рівні

**(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004./**

ракоподібних, призначених для подальшої обробки перед споживанням людиною без тимчасового зберігання у місцях переробки, пакування та маркування відповідно до Регламенту (ЄС) № 853/2004

**(3) Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC./**

частини II.2.1 та II.2.2 цього сертифікату застосовуються лише до видів, що сприятливі до однієї чи кількох хвороб зазначених в назві розділу. Перелік сприятливих видів зазначені в Додатку IV до Директиви 2006/88/ЄС

**(4) Keep as appropriate./**

непотрібне видалити

**(5) For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorised into the country of destination./**

це положення має виконуватися для вантажу, для партій видів, що сприятливі до ЕВС, ЕНГТ, синдрому Таура та/чи хвороби «Жовта голова», на який отримано дозвіл на ввезення до призначених країн.

**(6) To be authorised into a country of destination declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication programme established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or programme(s) apply(ies)./**

бути дозволені в визначеній країні, що є вільною від (ВГС), (ІНГТ), (ІАЛ), (ГХКК) та іхтіофтіріозу («Хвороба білих плям») або при наявності програм нагляду та ліквідації хвороб відповідно до статті 44(1) або (2) Директиви 2006/88/ЄС, одне з цих тверджень повинно застосовуватися у разі якщо партія містить сприятливі види до хвороб, які вільні від хвороб(и) або застосовується програма контролю.

**The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate./**

колір печатки і підпис повинні відрізнятися від кольору, яким заповнено сертифікат

